

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Português

No. 356

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

9月/ Setembro, 2023

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

さいがい そな 災害に備えて！

じしん おおあめ さいがい
地震や大雨などの災害は、いつ起こるかわかりませ
ん。あらかじめ市のハザードマップで自宅周辺のリス
クを知り、避難先や避難方法を考えておくことが大切
です。また、新型コロナウイルス対策として、避難
持ち出し袋にマスク・アルコール消毒液・体温計を入
れておきましょう。

じしん お 地震が起きたら

- 火の始末は決して無理には行わず、頭を保護し
身を守ることを最優先にする
- あわてて外に飛び出さず、
ドアや窓を開けて出口を確保する



おおあめ ふ 大雨が降ったら

- 地下駐車場、道路や鉄道の下をくぐる
道路など、浸水の恐れがある場所は利用しない
- 河川や橋に近づかない
- 浸水状況を見て、危険を感じる場合は自主的に
水が来ない場所へ避難する
- 水の深さが腰まであるようなら、高いところで
救助を待つ

しんがた せつしゅ 新型コロナウイルスワクチン接種

がつ はつか れいわ ねんあきかいし せつしゅ ばじ
9月20日から「令和5年秋開始接種」が始まります。

せつしゅひょう むりょう
接種費用は無料。

たいしゅうしゃ 対象者

しよかいせつしゅ かんりりょう せつしゅ び じてん さいいじょう ひと ぜんかい
初回接種を完了し接種日時点で5歳以上の人(前回
接種から3ヶ月経過していること)

き かん 期間

がつ はつか すい ねん がつ
9月20日(水)から2024年3月31日まで

せつしゅけん 接種券

がつちゅうじゆん がつじょうじゆん おく
9月中旬から10月上旬にかけて送ります。これ

PREPARANDO-SE CONTRA DESASTRES NATURAIS!

Terremotos e fortes chuvas são fenômenos naturais imprevisíveis. Prepare-se antecipadamente estudando o local de sua casa e seus riscos utilizando o hazard map de sua cidade, forma de como se locomover ao local de refúgio é muito importante. E não esquecer de colocar no seu kit de emergência máscaras, desinfetante alcoólico e termômetro para prevenção da contaminação do Covid-19.

Em caso de terremoto

✦ Se estiver usando fogo, não procure apagar sem antes de proteger sua cabeça e garantir sua segurança.

✦ Não saia correndo de sua casa. Procure garantir caminho de saída abrindo a porta ou janela.

Em caso de temporal

✦ Não utilizar estacionamento subsolo, ou passagem debaixo de ruas ou linhas férreas, pois há grande possibilidade de inundação nesses locais.

✦ Não se aproximar de rios ou pontes.

✦ Procurar abrigo em local alto caso sentir perigo no caso de inundação (aumento nível da água)

✦ Se o nível da água atingir altura do quadril, abrigar-se em local alto e esperar socorro.

VACINAS COVID-19

Terá início à partir de 20 de setembro a campanha de vacinação Covid-19 para ciclo de outono. A vacinação é gratuita.

Pessoas alvo:

estes deverão ter modado sua dose inicial, ter mais de 5 anos e também ter passado mais de 3 meses à partir de sua última dose.

Período:

20 (4ª feira) de setembro até 31 de março de 2024

Cupom de vacinação:

será enviado em meados de setembro até início de outubro. Para aqueles que não tomaram suas doses seguintes, não será enviado novo cupom, devendo estes utilizarem o cupom que tiver em mãos para tomar sua vacina do ciclo de outono. Pessoas com mais de 65 anos, ou pessoas com doença crônica, ou pessoas que trabalhem na área médica

までに送付された接種券がお手元にある人には、新たに接種券は送られません。お手元の接種券で「秋開始接種」を受けることができます。65歳以上の人・基礎疾患のある人・医療従事者などから先に送ります。

予約方法

- ・上尾市コールセンター
(英語・中国語・韓国語でも対応)
Tel. 0570-002-203
毎日 午前9時～午後5時
- ・上尾市ホームページ



マイナポイント

マイナポイント第2弾の申し込み期限は、9月30日(土)までです。2023年2月28日までにマイナンバーカードの交付申請をした人が、マイナポイントを申し込むことができます。詳しくは、ハローコーナーニュース6月号をご覧ください。

マイナポイント申込支援ブース

とき：月～土 午前8時30分～午後5時
(閉庁日を除く)
ところ：市役所1階 市民ホール

就学援助

経済的な理由で就学が難しいと認められる児童・生徒の保護者に対して、子どもの学用品費の一部や給食費などを援助しています(昨年の所得で審査を行います)。年度途中で転入した人や世帯状況が変わり援助が必要になった人も、いつでも受け付けます。

申込み：申請書は各市立小・中学校、学務課にあります。市ホームページからダウンロードもできます。申請書に必要事項を書いて、必要書類と一緒に、通学している(入学する)小・中学校または学務課へ。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604
Fax 048-775-5633



保育施設入所申し込み

2024年4月入所の保育施設入所申し込みは、10月16日(月)～31日(火)(日曜日を除く)です。入所案内は9月20日(水)から保育課、各保育施設、各支所・出張所

ou enfermagem etc terão prioridade na hora de receber o cupom.

Para fazer reserva da vacina:

- Ageo Shi Call Center
(atendimento também em inglês, chinês e coreano)
Tel.0570-002-203 todos os dias, 9h00 às 17h00
- Site de reservas da prefeitura

Mainapoint

Os pedidos dos Pontos do Cartão com o Número Individual, 2ª rodada, ficaram prorrogados para até dia 30 de setembro de 2023. Pessoas alvo: aqueles que fizeram pedido do Cartão com o Número Individual até a data de 28 de fevereiro de 2023 (mesmo aqueles que já possuem o cartão). Para maiores informações ver a edição de junho do Hello Corner News.

Balcão com suporte para pedidos dos pontos do Cartão com Número Individual

Data: de segunda à sábado 8h30 ~ 17h00
(excetuando-se dia de folga da prefeitura)
Local: Prefeitura de Ageo, térreo Shimin Hall

Auxílio Escolar

Ajuda especial para cobrir parcialmente as despesas escolares como merenda, material didático e outros de crianças ou estudantes, para famílias que enfrentam dificuldades financeiras para arcar com tais despesas (a renda do ano anterior será levado a exame). Para famílias que vieram a se mudar para Ageo ou houve alteração na composição familiar durante o meio do ano letivo e que necessitem desta ajuda, poderão entrar com o pedido em qualquer época do ano.

Inscrições: O formulário para requisição poderá ser adquirido nas escolas públicas do primário e ginásio e também na Seção de Assuntos Escolares da prefeitura. É possível fazer download através home page da prefeitura. Preencher e anexar os documentos necessários e entregar a escola onde a criança será cursando ou na Seção de Assuntos Escolares.

→ GAKUMU KA (Seção de Assuntos Escolares)

Tel. 048-775-9604 /
Fax 048-5633



INSCRIÇÕES PARA CRECHES DE AGEO

As inscrições para as creches públicas de Ageo com início em abril de 2024, será de 16 (2ª feira) ~

はいふ もう こ ほうくせつ い こ
で配布します。申し込みは、保育施設に入れたい子ども
をつ へつようしよるい ぼ し けんこうてちよう
を連れて、必要書類と母子健康手帳を
も ほういくか し やくしよ かい
持って保育課（市役所5階）へ。

→ 保育課

Tel. 048-775-5121

Fax 048-774-5342



しんにゆうがくじどう けんこうしんだん 新入学児童の健康診断

ねん がつ しょうがっこう にゆうがくよてい こ たいしやう
2024年4月に小学校へ入学予定の子どもの対象に、
けんこうしんだん おこな がつじやうじゆん けんこうしんだん じっし
健康診断を行います。10月上旬に健康診断の実施
にちじ じっし ぼしよ きさい しゆうがく じ けんこう しんだん
日時や実施場所を記載した「就学時健康診断の
お知らせ」をゆうそう
お知らせ」を郵送します。

と き：10月下旬から11月末の間で指定された日

ところ：市内の各小学校

内容：内科・歯科・耳鼻科・眼科・知能検査等

→ 学校保健課

Tel. 048-775-9683 / Fax 048-775-5633

あげおワールドフェア 2023

「あげおワールドフェア 2023」が、10月8日（日）午前
10時～午後4時文化センターで開催されます。ご家族
揃ってお越しください。

にほんごきょうしつ 日本語教室

< AGA日本語教室 第2学期 >

にほんご けいしき
日本語ボランティアによるマンツーマン形式
かようきょうしつ
火曜教室

と き：9月5日～12月12日

（10月24日を除く）

午前10時～11時30分

ところ：コミュニティセンター



すいようきょうしつ
水曜教室

と き：9月6日～12月13日（11月29日を除く）

午後7時～8時30分

ところ：上尾公民館（文化センター内）

ひやう こじんねんかいひ えん かくきょうしつ にん
費用は個人年会費として2,000円。各教室10人
せんちやくじゆん もう こ し こくさいこうりゆうきやうかい
（先着順）。申し込みは、市国際交流協会（AGA）
じむきよく
事務局へ。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468（不在の時には市民協働

推進課 Tel. 048-775-4597）

31 (3ª feira) de outubro (excetuando-se domingos).
Creches e vagas serão divulgadas à partir de 20 (4ª
feira) de setembro na seção de creche, nas
próprias instituições de creche, postos regionais e
sucursais da prefeitura. Dirigir-se a Seção da
creche (prefeitura de Ageo, 5º andar) juntamente com
a criança que deseje matricular levando-se
formulário de inscrição e caderneta materno infantil.

→ HOIKU KA

Tel. 048-775-5121 / Fax 048-774-5342

EXAME MÉDICO PARA INGRESSO ESCOLAR NA 1ª. SÉRIE

Para crianças que em abril de 2024 ingressarão na
primeira série do primário, deverão fazer exame
médico escolar. Para as famílias alvo, em começo de
outubro, receberão pelo correio "aviso de exame
médico para os primeiros anistas", constando data e
local dos exames.

Data: dia determinado no período de final de outubro
até término de novembro

Local: cada escola do primário de Ageo

Conteúdo dos exames: clínica geral, dentista,
otorrinolaringo, oftalmologia e teste de inteligência

→ GAKKOU HOKEN KA (Setor de Saúde Escolar)

Tel. 048-775-9683 / Fax 048-775-5633

Ageo World Fair 2023

Evento de intercâmbio internacional, "Ageo World
Fair 2023" será realizado dia 8 de outubro, domingo,
de 10h00 às 16h00 no Bunka Center. Venha
passar com toda a família!



CURSOS DE JAPONÊS

<CURSOS DE JAPONÊS DA AGA – 2º trimestre >

Aulas individuais ministradas por voluntários de
japonês

Aulas de terças-feiras

Período: 5 de setembro à 12 de dezembro (folga dia
24 de outubro), 10h00~11h30

Local: Community Center

Aulas de quartas-feiras

Período: 6 de setembro à 13 de dezembro (folga dia
29 de novembro), 19h00~20h30

Local: Ageo Kouminkan (dentro do prédio do
Bunka Center)

Custo: 2.000 ienes (valor da anuidade da Associação
Global de Ageo). 10 vagas para cada curso (por
ordem de inscrição). Inscrições na secretaria da
Associação de Intercâmbio Internacional de Ageo
(AGA)

→ SECRETARIA DA AGA ou 048-775-4597 (Shimin
Kyoudo Suishin Ka) em caso de ausência

Tel. 048-780-2468 / Fax. 048-775-0007

office@aga-world.com

Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

< 原市日本語教室 >

はらいちにほんごきょうしつ
日本語ボランティアによるマンツーマン形式

とき：9月9日～12月16日の毎週土曜日

(9月23日を除く)

午後1時30分～3時30分

ところ：原市公民館

対象：日本語を母語としない市民

費用：無料

申込み：原市公民館に直接連絡してください。

→ 原市公民館

Tel.048-721-4948 / Fax 048-721-4946

9月のハローコーナー

げつようび そうだん
月曜日の相談

とき：9月4日、11日

ところ：市役所 第3別館 1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(9月25日)は、ハローコーナーは
ありません。

どようび そうだん
土曜日の相談

とき：9月23日

ところ：市役所5階

501会議室

* 9月23日は秋分の日・祝日ですが、市役所
は開庁します。



<CURSO DE JAPONÊS DE HARAICHI>

Aulas individuais ministradas por voluntários de japonês

Período: 9 de setembro à 16 de dezembro, todos os sábados (excetuando-se dia 23 de setembro), 13h30~15h30

Local: Haraichi Kouminkan

Público alvo: residentes em Ageo que não tenham o japonês como sua língua materna

Preço: gratuito

Inscrições: diretamente no Haraichi Kouminkan → HARAICHI KOUMINKAN

Tel.048-721-4948 / Fax 048-721-4946



HELLO CORNER - Consultas de setembro

Consultas de segundas-feiras:

Dias: 4 e 11 de setembro

Local: anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo (prédio em frente à prefeitura)

* A Hello Corner estará fechado na 4ª segunda-feira do mês (25 de setembro)

Consulta de sábado:

Dia: 23 de setembro

Local: sala de reunião 501 da prefeitura, 5º andar

* a prefeitura de Ageo estará funcionando dia 23 de setembro, equinócio de outono (feriado nacional)



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午：英語／スペイン語 午後1時～4時：スペイン語／中国語／ポルトガル語

※ベトナム語の相談は、メールで受け付けています。 <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

電話相談：048-775-5111 (代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) でも見られますが、ご希望の方には郵送します (市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade. Horário de atendimento: 9h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

* Consultas em vietnamita serão feitas através de email <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) , ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo).

Para maiores informações favor contactar Shimin Kyodo Suishin Ka Tel. 048-775-4597 / fax: 048-775-0007 / email: s53000@city.ageo.lg.jp